

---

## Une expérience culture et économie

# “Si tous les ports du monde...”

Loïc Fremont

### Le Théâtre

Saint-Malo est un port majeur de l'Ouest européen par son activité économique importante: c'est un carrefour de marchandises où se croisent une multitude de nationalités. Cependant, dans les années 80 la Ville manquait de structures associatives culturelles proposant des spectacles variés et réguliers.

Après quelques années passées à Paris à travailler avec Jean-Louis Barrault et Pierre Cardin, je suis retourné à Saint-Malo pour créer en 1981 l'association "Les Productions du Dauphin" avec pour mission le développement des arts de la scène. Mais cette association culturelle n'a pas été organisée comme les autres: je souhaitais, après discussion avec de nombreux directeurs et chefs d'entreprises, intégrer l'aspect économique, prédominant à Saint-Malo, dans le milieu culturel. Afin de garantir l'implantation durable des cadres dans les entreprises, Saint-Malo se devait de proposer des activités socioculturelles diversifiées et de qualité aux familles. Je me suis donc entouré de chefs d'entreprises de la région pour mettre en place "le club d'entreprises des productions du dauphin", et ainsi répondre au mieux aux attentes du public et du tissu économique.

Au fil des années, la demande des malouins ne cesse d'augmenter en matière de spectacles. Une nouvelle association voit donc le jour "Saint-Malo Spectacles" dont je suis nommé directeur, et "le Théâtre" ouvre ses portes en 1993. Sa fonction: proposer des spectacles vivants et diversifiés tout au long de l'année, comme de la musique, de la danse, du théâtre, de l'humour, ... Les activités des "Productions du Dauphin" ont évolué vers une politique de formation et de diver-

tissement vers le jeune public (3-10 ans). C'est Isabelle PIROT qui a désormais pris la direction artistique de l'association, et nous travaillons conjointement à l'élaboration de programmations complémentaires entre le Théâtre et les Productions du Dauphin.

Depuis 9 ans, le Théâtre poursuit sa politique généraliste: les spectacles sont ouverts à tous les publics par une politique tarifaire adaptée et des spectacles de tous types. Cette mission est inscrite dans une convention établie entre la Ville de Saint-Malo et l'association. En quelques saisons, le nombre de soirées proposées a triplé.

Dans le milieu des années 90, le Théâtre ayant répondu aux objectifs fixés (soit atteindre un autofinancement à 60%), je décide donc d'élargir le champ des projets, en m'appuyant sur la vision particulière que les habitants des zones portuaires ont sur le monde, recherchant constamment les échanges. L'idée d'un développement au-delà de Saint-Malo naît alors: établir des relations durables avec d'autres cités maritimes européennes. Les différentes villes du pays de Saint-Malo se rallient autour de cette idée, et c'est ainsi que va se mettre en place progressivement un festival: "Si tous les ports du monde...", qui deviendra peu à peu un réseau d'échanges incontournable pour les entreprises malouines et les acteurs culturels de la région.

## Le Festival

Pour rester dans la même optique d'interaction culture-économie, le festival a donc la particularité de mêler des manifestations artistiques (musique, chant, danse, exposition, animations,...) à des rencontres économiques (tables rondes, visites d'entreprises, échanges entre industriels, ...). Les objectifs principaux de cet événement sont:

- renouer et pérenniser des liens culturels, touristiques et économiques durables avec d'autres zones maritimes européennes favorisant ainsi les échanges entre régions en travaillant en réseau avec les professionnels.

- Contribuer à la notoriété et à l'internationalisation

du Pays de Saint-Malo.

-Participer à la consolidation du Pays de Saint-Malo par une action intercommunale concertée autour d'un événement fédérateur.

-Contribuer au développement des villes participantes grâce au rapprochement entre le monde culturel et l'économique.

-Proposer la mise en place d'une politique annuelle d'échanges avec les " villes-ports " partenaires.

-Donner au Théâtre de Saint-Malo une spécificité dans le cadre du développement des relations internationales de la Ville grâce à l'organisation.

C'est sur ces bases que débute la 1ère édition "Saint-Malo / Cadix" en 1997. Devant le succès remporté, Glasgow et Dublin se joignent à la manifestation de 1999, puis Gênes en 2001.

Le choix des villes participantes a été mûrement réfléchi: ce

sont toutes des cités au passé commun à Saint-Malo, avec une histoire forte. Cadix est un des plus anciens ports d'Espagne. Berceau du flamenco, de chansons de carnaval et de nombreuses personnalités du monde culturel, Cadix était ville de départ et d'arrivée des navires espagnols et européens qui traversaient l'Atlantique pour faire du commerce au Nouveau Monde. Dès le XVIème siècle, les grandes familles commerçantes de Saint-Malo et d'Ille et Vilaine s'installèrent à Cadix pour s'ouvrir la route des Indes. Ces familles menèrent des affaires commerciales avec les colonies américaines et avec les ports français, en particulier Saint-Malo, port du groupage de l'ouest notamment pour la toile d'Armorique.

Dublin, capitale de l'Irlande possède de grandes richesses culturelles (littérature, patrimoine architecturale, musiques, danses...) issues du monde celte à l'instar de la Bretagne. C'est également le premier centre économique et administratif de l'Irlande, il réunit la plupart des grandes sociétés du pays. Son économie repose essentiellement sur les activités portuaires.

---

Au fil des années, la demande des malouins ne cesse d'augmenter en matière de spectacles

Glasgow est, elle aussi, née des celtes. C'est la capitale culturelle de l'Ecosse, devant Edimbourg, grâce aux investissements, aux politiques culturelles et d'internationalisation mises en place. Pendant la seconde guerre mondiale, l'industrie lourde, alors principale activité, déclina. Vers les années 50-70, la Ville accéléra son programme de modèle de logement sociaux, accompagné d'une révolution urbaine. Dans les années 70 Glasgow entama une longue reconversion en développant notamment de nouveaux secteurs tels l'informatique et la bio médecine. Le chômage est passé de 20% à 8% en 10 ans. Le tourisme est l'industrie majeure de la Ville de Glasgow. La diaspora écossaise et les marchés américains étant les cibles des promotions touristiques. Aujourd'hui, c'est l'Europe qui les intéresse.

Gênes possède une histoire maritime riche, avec des explorateurs communs à Saint-Malo. Les XIIème et XIIIème siècles correspondent à l'âge d'or de la ville. Elle possède à cette époque plusieurs flottes. Au long des XIVème et XVème siècles, le marchand-marin se fait banquier, puis assureur. Il perfectionne la lettre de change. Le marin se fait également aventurier et explorateur. C'est la création du port franc qui augmente la richesse de la cité. Tout ce pouvoir économique se reflète aujourd'hui dans les nombreux palais richement décorés existant dans la ville. Le tourisme intéresse surtout le reste de la riviera.

Cependant, Gênes s'investit dans ce créneau à travers de grandes opérations et événements, tout en rénovant le patrimoine local.

Les trois manifestations ont enrichi considérablement la vie culturelle et économique du Pays de Saint-Malo. Des partenariats et des conventions ont été signés entre diverses villes françaises et étrangères, et un bilan positif est dressé au terme des différentes éditions.

## Les partenaires

Au fil des éditions, le nombre de partenaires n'a cessé d'augmenter. Ils se proposaient d'ailleurs souvent d'eux-mêmes s'associer. Pour la première année, ce sont les institutionnels français qui ont le plus apporté leur soutien à l'organisation: les Villes du pays de Saint-Malo (Saint-Malo, Dinard, Cancale, Dol de Bretagne, Pleurtuit), la Région Bretagne, le Département d'Ille et Vilaine, le Ministère de la Culture, la Chambre de Commerce et d'Industrie de Saint-Malo, le Club d'Entreprises des Productions du Dauphin (SOFISME, CEO, LAB, THERMES MARINS, CREDIT AGRICOLE)... Avec un rôle important de la Diputacion Provincial de Cadiz, l'Ayuntamiento de Cádiz et la Confederacion de Empresarios de Cádiz.

Pour les deux manifestations suivantes, se sont greffés d'autres villes et groupements du pays malouin (Domaine des Ormes, Saint-Lunaire, Communauté de Communes de la Baie du Mont Saint Michel) institutionnels, organismes européens (British Council, Dublin Tourism, Comune di Genova, Camera di Commercio di Genova...). A la suite de l'opération 1999, le Théâtre s'est lié avec le Glasgow Royal Concert Hall, organisateur entre autres du festival Celtic Connections de Glasgow. Les deux structures bénéficient chacune d'une ouverture sur les talents étrangers de l'autre. En 2001, c'est avec la Ville de Gênes et le Conservatoire national de Gênes que le Théâtre s'engage.

De plus, l'association joue le rôle d'interlocuteur privilégié entre les industriels des différentes régions qui continuent de se rencontrer pour échanger sur les actions communes possibles.

## Les retombées culturelles et économiques

Le bilan fait état du bon suivi des objectifs de départ du festival. Tous ont été respectés et certains mêmes ont évolué pour finalement dépasser les attentes premières (cf tableaux).

Entre 1999 et 2001, le nombre de spectateurs est

passé de 70.000 à 15.000. Cette différence s'explique par plusieurs facteurs:

- Le nombre de spectacles a nettement diminué (85 pour la 2ème édition, 46 pour la 3ème).

- La quasi totalité des manifestations de 2001 ont eu lieu en salle alors qu'en 1999, la majorité se déroulaient dans la rue.

- Le nombre de spectacles payants est lui resté le même, diminuant ainsi les animations gratuites.

Il est intéressant de souligner une nouveauté dans la dernière édition: la mise en place de repas spectacles, qui apporte une autre forme de manifestation.

<b>a) Manifestations culturelles</b>	1 <sup>ERE</sup> EDITION Saint-Malo Cadix 2-7 Sept 97	2 <sup>EME</sup> EDITION Bretagne Ecosse Irlande 17-21 Août 99	3 <sup>EME</sup> EDITION Gênes Cadix Dublin Glasgow 18-22 Sept 01
Nombre de spectacles vivants	30	85	46
Expositions	1	3	2
Signatures et rencontres d'écrivains	Non	2 jours	Non
Cinéma en version originale	Oui	Oui	Oui
Nombre de sites de spectacles (défilés des rues exclus)	6	22	19
Spectateurs	30.000	70.000	15.000
Artistes participants	187	290	170
Spectacles payants	12	10	10
Partenaires artistiques non français	Fundación Provincial de Cultura de Cádiz Ayuntamiento de Cádiz	Glasgow City Council Glasgow RConcert Holl Dublin Tourism The British Council Fundación Provincial de Cultura de Cádiz Correspondants du Festival Interceltique de Lorient	Comune di Genova Glasgow Concert Hall Dublin Tourism The British Council Fundación Provincial de Cultura de Cádiz
Repas - spectacles			3

Pour Saint-Malo/Cadix, nous avons fait appel pour les animations de rue aux unions commerciales, qui avaient décorés leurs devantures. En accord avec les partenaires, lors des années suivantes nous avons préféré faire appel uniquement à des professionnels afin créer un réel réseau économique.

Contrairement à la partie culturelle, avec un suivi tout au long de l'année et des contacts directs, la partie économique n'est visible qu'immédiatement après le festival. Il est plus difficile de rendre compte des évolutions, car le Théâtre est l'initiateur des contacts. Les entreprises échangent par la suite directement les unes avec les autres.

Les villes invitées n'ont à régler que le transport des artistes et des industriels. Nous les prenons totalement tout au long de leur séjour (repas, hôtel, transport local).

<b>b) Volet économique</b>	1 <sup>ère</sup> EDITION Saint-Malo Cadix 2-7 Sept 97	2 <sup>ème</sup> EDITION Bretagne Ecosse Irlande 17-21 Août 99	3 <sup>ème</sup> EDITION Gênes Cadix Dublin Glasgow 18-22 Sept 01
"Feed-back permanent" entre l'organisation, le Club d'Entreprises et la Chambre de Commerce de St Malo	Oui	Oui	Oui
Mission économique de la Chambre de Commerce et d'Industrie de St Malo	A Cadix en avril 97 Rencontre des acteurs économiques de la région et visites d'entreprises	A Dublin en avril 99 Réunion de travail avec la Chambre de Commerce Franca-Irlandaise Rencontre avec d'autres acteurs écanamiques et visites d'entreprises	A Gênes en septembre 2001 Du Président de la CCI du Pays de St Malo et d'une délégation de journalistes.
Présentation de l'économie et du tourisme de/s la région/s invitée/s à St Malo	3 septembre 97 Présentation faite par les cadres de la Confederación de Empresas de Cádiz	25 juin 99 Visio-conférence, présentation des offices de tourisme de Glasgow et de Dublin aux délégués consulaires de la CCI. 1 juillet 99 Présentation faite par les services commerciaux de l'Ambassade de France à Dublin et par Scottish Enterprise.	21 septembre 2001 Tables de randes de travail sur des thèmes très précis: -stratégies en matière de tourisme dans les villes invitées -projets culturels -35 heures

Cibler les entreprises intéressées par les marchés des régions invitées	Etude sur 700 entreprises d'Ille et Vilaine. Etude réalisée par 30 étudiants en Commerce International de la région malouine	Fait à partir des données passées par la CCI de St Mala sur les entreprises de plus de 10 salariés.	Fait à partir des données passées par la CCI de St Mala salariés.
Vitrine du tourisme des régions invitées et de l'économie malouine pendant l'événement culturel	Présence de deux personnes du Tourisme de Cadix. Distribution de documents.	Village tourisme et économie. Entrée gratuite.	Documentation touristique mise à disposition du public des spectacles.
Conventions entre acteurs économiques	Entre la Chambre de Commerce et d'Industrie de St Mala et la Confederación de Empresarios de Cadiz	Entre les Productions du Dauphin et la Chambre de Commerce de St Mala	Entre les Productions du Dauphin et la Chambre de Commerce de St Mala
Contactés établis entre entreprises et suivis par le service Commerce International de la CCI de St Mala	37	30 dont 12 suivis de dossiers	
Résultats tangibles	3 contrats entre entreprises de Cadix et d'Ille et Vilaine	Création d'une ligne ferry entre Carx et St Mala. 3 liaisons hebdomadaires	Mission économique à Cadix de 75 industriels d'Ille et Vilaine. Convention entre l'Union des Entreprises pour l'Ille-et-Vilaine et la Confed. de Empresarios de Cadiz.

<b>c) Volet touristique</b>	1 <sup>ère</sup> EDITION Saint-Malo Cadix 2-7 Sept 97	2 <sup>ème</sup> EDITION Bretagne Ecosse Irlande 17-21 Août 99	3 <sup>ème</sup> EDITION Gênes Cadix Dublin Glasgow 18-22 Sept 01
Demande des touristes potentiels d'inclure comme destination la région invitée dans leur séjour à l'étranger. Ceci est le résultat de l'opération et sa couverture médiatique.	Oui	Oui	Oui
Promotion des villes participantes dans les médias français	Oui	Oui	Oui
Promotion de la Bretagne et notamment du pays de St Mala à travers les médias étrangers	Oui. Dans la presse nationale espagnole et la radia provinciale de Cadiz.	Oui. Dans les radios à consonance celtique d'Irlande et d'Ecosse. Dans la presse régionale.	Oui. Dans les radios, télévision et presse régionale des 4 parts invitées.



<b>d) Retombées économiques directes</b>	<b>1<sup>ère</sup> EDITION</b> Saint-Malo Cadix 2-7 Sept 97	<b>2<sup>ème</sup> EDITION</b> Bretagne Ecosse Irlande 17-21 Août 99	<b>3<sup>ème</sup> EDITION</b> Gênes Cadix Dublin Glasgow 18-22 Sept 01
Nuitées sur la région	662	1208	680
Repas	1350	2545	1550
Personnel travaillant directement sur l'opération	25 personnes	62 personnes dont 22 bénévoles	40 personnes 10 bénévoles
Relations commerciales avec des entreprises bretonnes: . Transport locaux des artistes . Location et achat de matériel technique . Impression des documents. . etc.	Oui	Oui	Oui

L'apport le plus significatif de "Si tous les Ports du monde" est l'ouverture de la population présente à de nouvelles cultures. En programmant des animations de rue, des concerts, des expositions, des rencontres littéraires, du cinéma, le public a pu approcher en un temps relativement court, presque toutes les formes d'expression d'un pays. C'est au pays invités que revenait le choix des manifestations, afin de proposer une palette représentative. Le Théâtre adaptait les spectacles au public français, aux lieux, aux conditions de représentation, avec l'accord des partenaires. La population malouine était très demandeuse de ce genre de rencontres: nous y avons répondu de manière satisfaisante, en essayant de proposer un minimum de spectacles payants, des solutions aux intempéries et des manifestations aux mêmes heures en même temps. Ce dernier point à renforcer les notions de solidarité et d'intercommunalité entre les villes du Pays de Saint-Malo.

En 2001, j'ai choisi de présenter plus de manifestations au sein même du Théâtre, afin d'en faire le centre de l'évènement. Ce fut donc l'occasion de familiariser un nouveau public avec ce bâtiment et les initier à la programmation annuelle.

Toutefois, des questions se sont posées chaque année: par exemple la non identification de la manifestation à une période fixe. (Saint-Malo/Cadix première

quinzaine de septembre, St Malo/Glasgow/Dublin au mois d'août et Saint-Malo/Gênes deuxième quinzaine de septembre). Les élus du Pays Malouin aux termes des réunions annuelles de préparation, ont décidé de changer de date pour essayer de répondre aux différentes demande de la population.

Le pari le plus risqué était d'implanter l'aspect économique dans le festival. C'est ici que se situe la réussite. Au terme des événements, trois contrats entre entreprises de Cadix et d'Ille et Vilaine ont été signées, ainsi qu'une convention entre l'Union des Entreprises Pour l'Ille et Vilaine et la Confederation de Empresarios de Cádiz. Tout au long des années, des missions économiques ont permis d'établir des contacts réguliers.

"Si tous les ports du monde" a drainé dans la ville et ses environs beaucoup de personnes (artistes et touristes confondus). Les entreprises de la région ont vu leur activité augmentée: les hôtels, les restaurants, les offices de tourisme, les transports, la location et l'achat de matériel technique, l'impression de documents...

Le festival a également permis de faire connaître la région malouine et gagner en notoriété: le plus souvent les artistes venus se produire sont ensuite revenus pour des vacances avec leur famille.

Enfin, les trois budgets étaient parfaitement équilibrés.

## Evolution de la manifestation

Au vu de ce bilan, un point essentiel s'est imposé: la nécessité d'évolution de la manifestation pour permettre aux échanges d'être toujours plus importants. Au Festival "Si tous les ports du monde 'succèdent' les réseaux des Ports du monde". Celui-ci associe les différentes villes précédemment participantes les unes aux autres avec comme interlocuteur privilégié le Théâtre. Cela permet une plus grande liberté d'échanges, que se soit toujours au niveau culturel ou économique. Dernier exemple: le 28 septembre 2002, le théâtre présentera, dans le cadre de sa programmation annuelle, un concert par les diplômés du Conservatoi-

re National de Gênes: la Finta Gardiniera.

Dans le but de s'ouvrir à de nouveaux ports, des missions sont prévues cette année afin de rencontrer des organismes de Porto, et organiser des projets ensembles.

L. F.

*Association Saint-Malo Spectacles*

*Le Théâtre de Saint-Malo*

MERCI A TOUS LES PARTENAIRES ET MEMBRES DES OPERATIONS

Membres du réseau :

- Ayuntamiento de Cádiz, Orchestre Provincial Manuel de Falla, la Diputación Provincial de Cádiz, la Confederación de Empresarios de Cádiz pour l'Espagne.
- Commune di Genova, Camera di Commercio di Genova, Autorità Portuale di Genova et Conservatorio "Niccolò Paganini", pour l'Italie,
- Glasgow Royal Concert Hall, Festival Celtic Connections et Glasgow City Council, pour l'Ecosse.
- Dublin Tourism pour l'Irlande.

Les partenaires français du réseau :

- Ministère des Affaires Etrangères.
- Région Bretagne.
- Conseil Général d'Ille-et-Vilaine.
- Chambre de Commerce et d'Industrie de St Malo.
- Théâtre de la Ville de St Malo.
- Club d'Entreprises des Productions du Dauphin (TAT-Industries, Crédit Agricole, Sofisme, Vivendi-CEO, Thermes Marins de St Malo).
- Villes du Pays de St Malo.
- Union des Entreprises pour l'Ille-et-Vilaine.
- Conférence des Régions Périphériques Maritimes d'Europe (CRPM).
- Armor Lux.
- Ouest-France.
- Radio France.